

# Juvenes Tradutores

PDF generado para la traducción nº 358 del/de la estudiante nº 4015

## Tu traducción

Actuando en favor del clima

Enviado: sábado 31 de julio 2021

Asunto: viaje a Glasgow

Hola Sam:

Estoy deseando conocerte al fin en persona. Las videoconferencias están muy bien, pero a veces es mejor conocerse cara a cara, trabajar codo con codo.

Mis billetes de tren ya están reservados para noviembre. ¿Te he contado alguna vez que mi abuela era escocesa? Solía cantar una cancioncilla popular que era más o menos así:

"Tú cogerás el trayecto de arriba y yo cogeré el de abajo, y llegaré a Escocia antes que tú".

Bueno, voy a coger el camino de hierro, como dicen los franceses, aunque supongo que será el más bajo cuando lleguemos al Eurotúnel. Mientras tanto, supongo que tu querrás evitar las rutas elevadas y tomar el camino más llano posible. Admiro tu valentía, pero me quedo con el tren.

Pensaré en ti al recorrer Europa a toda velocidad. Podré estudiar en el tren, así que no me importa demasiado perderme algún día de universidad. Y gracias al coche-cama, no tendré que dejar de viajar por la noche. Me encanta dormir en los trenes, isiempre y cuando no haya nadie roncando en la litera de al lado!

No cabe duda de que habrá gente en el tren con la que compartiremos destino. Por eso he estado practicando mis habilidades lingüísticas, para poder hablar con ellos. Al fin y al cabo, cuando lleguemos vamos a tener que hacer de nuestras voces una sola.

Saludos,

Mel

Querida Mel:

La verdad, sí, va a ser interesante (y un poco extraño) conocernos en persona tras este sinfín de correos electrónicos.

Después de toda mi labor a favor de la movilidad sostenible, he pensado que podría pasar del dicho al hecho, así que voy a meter mis cosas en alforjas e iré en bici todo el trayecto desde mi casa en Donegal, en la costa oeste de Irlanda, hasta la conferencia climática en Glasgow. A ver, no todo el trayecto - voy a necesitar un ferry para cruzar el charquito. Estoy ansioso por montar mi fiel cabalgadura y poner en marcha sus pedales. Preveo que me llevará unos cuatro días llegar a "Glesga", como se dice en escocés. Espero no acabar con las posaderas demasiado doloridas.

# Juvenes Translatores

PDF generado para la traducción nº 358 del/de la estudiante nº 4015

Estoy encantado de haber sido seleccionado para formar parte de la grupo de jóvenes que se reunirán con los líderes de la Unión Europea justo antes de las conferencias. He estado practicando el discurso que voy a dar sobre apostar por la acción global más efectiva, espero que los nervios no me afecten.

Vamos a asegurarnos de que entre tú y yo - contigo y los demás manifestantes fuera, alzando vuestras voces y pancartas; yo junto con el resto de la delegación intentando hacer que los políticos entren en razón - consigamos por fin un cambio de verdad.

¡Espero verte pronto!

Sam

# Juvenes Tradutores

PDF generado para la traducción nº 358 del/de la estudiante nº 4015

## Texto original

Making tracks for the climate

Message sent: Saturday 31 July 2021

Subject: Journey to Glasgow

Hi Sam,

I'm really looking forward to meeting you in the flesh at last. Online conferences are all very well but sometimes you want to meet face to face, and stand shoulder to shoulder.

My train tickets are all booked for November. Did I tell you that my granny was Scottish? She used to sing a folk song that went something like this:

'You'll take the high road and I'll take the low road, and I'll be in Scotland before you'.

Well now I'm taking the 'iron road', as they say in French, although I suppose it will be the 'low road' when we reach the Channel Tunnel. Meanwhile, I expect you'll want to avoid the high roads and take the flattest route possible. I admire your courage, but give me the train any day.

I'll think of you as I'm winging my way across Europe at high speed. I'll be able to study on the train, so missing a few days of university won't matter so much. And thanks to the sleeper, I don't have to stop travelling at night. I love sleeping on trains, as long as there's no one snoring their head off in the next bunk!

No doubt there'll be other people on the train going where we're going. That's why I've been practising my language skills, so that I can talk to them. After all, when we get there, we need to speak with one voice.

Cheers,

Mel

Dear Mel,

Yes, it will be so refreshing (and a bit weird!) to have a real-world meeting after this endless virtual contact.

And after all my campaigning for sustainable mobility, I thought I should put my money where my mouth is, so I will be packing my possessions into my panniers and cycling all the way from my home in Donegal on the west coast of Ireland to the climate conference in Glasgow. Well, not the whole way - I'll need a ferry to help negotiate the watery bit in the middle! But I'm really looking forward to mounting my trusty steed and getting those pedals turning. I reckon it should take me about four days to make it to 'Glesga', as they call it in the Scots language. I hope I won't be too saddle-sore!

I was so thrilled to be selected for the youth delegation that will meet with EU leaders inside the venue just before the talks. I have been practising the speech I'll give them about the importance of pushing for the strongest global action possible. I'm hoping nerves won't get the better of me.

Let's make sure that between us - with you and the other demonstrators outside singing chants and waving placards, and me and the rest of the deputation trying to get the politicians to see sense inside - we can get some

# Juvenes Tradutores

PDF generado para la traducción nº 358 del/de la estudiante nº 4015

real change going at last.

See you soon!

Sam